

**Conciertos  
sinfónicos**



 **68 Festival  
de Granada**

21 de junio a 12 de julio de 2019

Martes 25 de junio, 22.30 h  
**Palacio de Carlos V**

**The Sixteen Choir and Orchestra**  
**Harry Christophers, director**

---

## The Sixteen Choir and Orchestra

Katy Hill y Charlotte Mobbs, sopranos

Jeremy Budd y Mark Dobell, tenores

Ben Davies y Robert Davies, bajos

**Harry Christophers**, director

### **Claudio Monteverdi** (1567-1643)

Vespro della Beata Vergine, SV 206 (105 min)

I. Deus, in adiutorium / Domine, ad adiuvandum

II. Psalmus 109: Dixit Dominus

III. Concerto: Nigra sum

IV. Psalmus 112: Laudate pueri

V. Concerto: Pulchra es

VI. Psalmus 121: Laetatus sum

VII. Concerto: Duo Seraphim

VIII. Psalmus 126: Nisi Dominus

IX. Psalmus 147: Lauda, Ierusalem

X. Sonata sopra «Sancta Maria, ora pro nobis»

XI. Concerto: Audi, caelum

XII. Hymnus: Ave maris stella

XIII. Magnificat

1. Magnificat anima mea
2. Et exultavit
3. Quia respexit
4. Quia fecit mihi magna
5. Et misericordia
6. Fecit potentiam
7. Deposuit potentes de sede
8. Esurientes implevit bonus
9. Suscepit Israel
10. Sicut locutus est
11. Gloria Patri
12. Sicut erat in principio

Concierto grabado por RNE-Radio Clásica para su emisión en diferido

Con la subvención del Patronato de la Alhambra y Generalife



---

## Vísperas

Pablo J. Vayón

A principios del siglo XVII la música europea sufrió un proceso de transformación de extraordinaria relevancia. El estilo polifónico, que dominaba desde hacía generaciones, estaba siendo sometido a un desgaste que acabaría por hacerlo derivar en un paradigma musical nuevo, el de la moderna armonía. Nada pasó obviamente de la noche a la mañana. Los deseos de una mayor inteligibilidad de la palabra cantada se venían apreciando tanto en el ámbito sacro (recomendaciones del Concilio de Trento) como en el profano (reflexiones de los intelectuales de la Camerata Florentina que impulsarán el nacimiento de la ópera) al menos desde mediados del siglo XVI y traerían cambios que respondían a una lenta evolución en las relaciones entre texto y música. La aparición de la monodia acompañada y del bajo continuo serían dos de las más visibles expresiones de todos esos cambios.

El proceso es lento. En 1602, Giulio Caccini publica su primera colección de *Le nuove musiche*, en la que aparecen ya codificadas las diversas formas de la nueva música monódica. Ese mismo año, Lodovico Da Viadana da a la stampa sus *Cento concerti ecclesiastici*, primera colección de música sacra en la que se utiliza el bajo continuo. Pero este nuevo estilo convivía con la polifonía tradicional y con las pujantes nuevas formas policorales que cultivaban con especial éxito los músicos venecianos, cuyo estilo estaba irradiando a toda la Cristiandad. En 1610, **Claudio Monteverdi** publicó justamente en Venecia una de las más importantes colecciones de música religiosa de la historia en la que esa convivencia de lo nuevo y lo viejo se aprecia con especial claridad.

Al menos desde la muerte de su esposa en septiembre de 1607, Monteverdi había barajado la posibilidad de abandonar la corte de Mantua en busca de un mayor reconocimiento profesional. La publicación en 1610 en la imprenta veneciana de Ricciardo Amadino de ese volumen de música religiosa dedicada al papa Pablo V es una de las manifestaciones más inequívocas de ese deseo. El compositor se trasladó incluso a Roma con la esperanza de poder entregar personalmente su obra al pontífice. Lo hacía con la idea de conseguir plaza gratuita en el seminario romano para su hijo Francesco y de sondear las posibilidades de encontrar él mismo un nuevo acomodo laboral. Pero el intento fue inútil y el músico tuvo que permanecer en la corte de los Gonzaga tres años más, cuando otra muerte (la del duque Vincenzo I, que se había opuesto frontalmente a su marcha) determinó su despido.



Claudio Monteverdi, por Bernardo Strozzi (h. 1630).

Aquella publicación de 1610 contenía una misa polifónica a seis voces y toda una colección de piezas de vísperas. Con la *Misa*, definida en la misma publicación, como “da capella” y escrita sobre el motete *In illo tempore* de Gombert, Monteverdi pretendía demostrar al papa su dominio del estilo polifónico antiguo, que seguía cultivándose en la Capilla Sixtina. Con las *Vísperas*, que era un maestro de vanguardia, capaz de servirse de los recursos más avanzados de la música de su tiempo. El gran desafío fue, además, escribir todas las piezas a partir del *cantus firmus* («composto sopra canti fermi» dice el título de la edición de Amadino), lo que otorgaba a la colección una extraordinaria unidad y servía para mandar otra señal al monarca romano: la posibilidad de innovar manteniéndose fiel al gran legado de la tradición del canto llano, pues la melodía original gregoriana está presente en toda la obra, sostenida siempre por alguna de las voces de la trama de texturas dispuesta por el compositor.

Las *Vísperas* se componen de un responsorio de apertura, cinco salmos, himno y Magnificat, partes comunes a la liturgia, a lo que Monteverdi añade una sonata y varios motetes o conciertos sacros, en los que utiliza los nuevos géneros de música monódica. Tras una entonación introductoria, el responsorio ***Domine, ad adiuvandum*** es expuesto de forma majestuosa y solemne por las voces y una fanfarria a seis que es casi idéntica a la *Tocata del Orfeo*, lo que quizás alude implícitamente al origen mantuano de la colección. Por dos veces, la fanfarria es interrumpida por ritornelos instrumentales que en el «Alleluia» final duplican a las voces. El ***Dixit Dominus*** alterna versos polifónicos y otros en una sencilla armonización en fabordón, recursos todos ellos tradicionales, y se organiza simétricamente en torno a la idea de la imitación, que en las estrofas extremas (primera y cuarta) se trata a seis voces y en las internas (segunda y tercera) en forma de tríos, que varían el material gregoriano que suena en el bajo. Sigue el ***Nigra sum***, primer concierto sacro, escrito para una voz solista y bajo continuo en “moderno” estilo recitativo. El ***Laudate pueri*** juega, como el salmo anterior, con imitaciones polifónicas de todo el conjunto en los extremos y con tríos virtuosísticos en los pasajes centrales. Gran efecto causa la entrada imprevista de las ocho voces poco antes del *Gloria*.

El motete ***Pulchra es*** está concebido para dos voces de soprano y continuo y se desarrolla en un estilo parecido al «Nigra sum», con una voz principal y la otra que acude en su apoyo en las repeticiones disminuidas. El ***Laetatus sum*** mezcla un estilo de polifonía rigurosa a seis voces con dúos concertados y virtuosísticos pasajes disminuidos sobre el *cantus firmus*. En oposición al silabismo de los anteriores motetes, ***Duo Seraphim*** destaca por el tratamiento melismático de la voz de dos tenores que compiten en virtuosismo, imitando voces angelicales. Cuando se les suma el tercero es para abundar en las disminuciones e incidir en el sentido retórico





*La Virgen en meditación.* Sassoferrato (Giovanni Battista Salvi), s. XVII.

del texto, relacionado con el dogma trinitario, como marca el unísono sobre las palabras «et hi tres unum sunt».

Las diez voces de **Nisi dominus** se presentan divididas en dos coros, con el *cantus firmus* en el tenor de ambos y juegos antifonales en claro estilo veneciano, que contrastan con la intervención conjunta de ambos grupos al principio y al final de la pieza. **Audi, caelum** está cargado de teatralidad por el empleo de los efectos de eco, que amplifican la invocación de una primera voz en un sencillo estilo recitativo. En **Lauda, Ierusalem** hay también efectos policorales, con dos tríos situados a ambos lados del tenor y expandiendo, en nueva alusión al efecto de eco, su exposición. La **Sonata sopra Sancta Maria** es una pieza instrumental desarrollada de forma imitativa sobre la invocación «Sancta Maria, ora pro nobis» que entona once veces el soprano.

Las ocho voces aparecen juntas sólo en la primera y la última estrofa del himno **Ave maris stella**, mientras que de las cuatro estancias intermedias una se adjudica al primer coro, otra al segundo y las dos restantes a voces solistas. Un ritornelo instrumental separa las estrofas entre sí. Monteverdi escribió dos versiones del **Magnificat**, una para siete voces y seis instrumentos, que es la más habitual en las interpretaciones modernas, y otra para seis voces a *cappella*. La versión grande supone una especie de recapitulación de casi todas las técnicas empleadas en el resto de la obra, pues hay pasajes para voz sola y continuo, dúos y tríos vocales con diferentes acompañamientos instrumentales, disminuciones virtuosísticas, números para seis voces divididas en dos coros, fragmentos instrumentales que glosan el *cantus firmus* y un poderoso y exuberante final polifónico que elaboran «tutti gli instrumenti et voci, et va cantato et sonato forte».

Es dudoso que las *Vísperas de la Virgen* llegaran a escucharse en vida de Monteverdi (hay quien habla de una posible interpretación en San Marcos después de que el compositor fuese nombrado su maestro de capilla en 1613), pero su mezcla de elementos antiguos y modernos, su búsqueda de una espiritualidad que no tenía por qué desdeñar la sensualidad ni el teatro, marcaron sin duda el futuro de la música sacra occidental.

---

## The Sixteen

Imágenes de público haciendo cola para escuchar la polifonía de Tudor o para escuchar composiciones corales contemporáneas pertenecían al mundo de la fantasía antes de que The Sixteen y Harry Christophers les dieran vida. El conjunto con sede en el Reino Unido, marcado por su riqueza tonal, intensidad expresiva y artesanía colectiva, ha conseguido acercar al público más de cinco siglos de repertorio sacro y secular. El coro The Sixteen y su orquesta de instrumentos de época se encuentran hoy entre los mejores conjuntos del mundo, intérpretes sin igual de música renacentista, barroca y coral moderna, respaldados por la crítica en todo el mundo por sus interpretaciones precisas, llenas de poder y pasión.

The Sixteen se formó gracias a la formación de su fundador y director Harry Christophers como coro de la catedral y maestro de coro. Su proyecto, lanzado en 1979, se basó en lo mejor de la tradición coral británica y estableció nuevos estándares de virtuosismo y musicalidad. Las voces profesionales femeninas y masculinas de The Sixteen crean un sonido distintivo de gran calidez y claridad. Aunque se ha refinado a lo largo de cuatro décadas, ese sonido ha permanecido notablemente consistente, siempre respondiendo al contenido emocional de las palabras y la música, y alerta a los matices sutiles del color y la tonalidad.

The Sixteen ha ampliado su alcance en los últimos años convirtiéndose en «The Voices of Classic FM», Artistas Asociados de The Bridgewater Hall y Artistic Associates de Kings Place, con una residencia de artistas en curso en Wigmore Hall. Desde el año 2000, su anual Choral Pilgrimage, ha llevado al conjunto a las grandes catedrales y abadías de Gran Bretaña para interpretar música sacra en los espacios para los que fue concebida. Sus apariciones en la serie de televisión de la BBC *Música Sacra*, presentada por Simon Russell Beale, han contribuido también al reconocimiento de The Sixteen. En su edición más reciente, en el año 2015 fue retransmitido un programa de una hora de duración titulado «Monteverdi en Mantua: el genio de las Vísperas».

Las giras internacionales son una parte esencial para The Sixteen. El conjunto visita habitualmente las principales salas de conciertos y festivales de toda Europa, Asia, Australia y América. Realizó su primera gira por China en octubre de 2017, seguida poco después por sus primeros conciertos en Estonia y Lituania. Destacar también sus conciertos en la Cité de la Musique de París, el Concertgebouw de Ámsterdam y el Musikverein de Viena, junto con apariciones en los Proms de la BBC y los festivales de Edimburgo, Hong Kong, Estambul, Lucerna, Praga y Salzburgo.

La orquesta de instrumentos de época de The Sixteen, ha sido fundamental para la serie de oratorios de Handel, siendo aclamada por sus interpretaciones en conciertos semiescenificados de las *Royal Welcome Songs* de Purcell en Londres, la representación de *King Arthur* de Purcell en Lisboa y nuevas producciones de *Il ritorno d'Ulisse* de Monteverdi en la Ópera de Lisboa y *La coronación de Poppea* en la English National Opera.

Tras el éxito del primer Choral Pilgrimage, The Sixteen lanzó su propio sello discográfico en 2001. Desde entonces, CORO ha conseguido recopilar un galdardonado catálogo de 157 títulos, destacando entre otros, los álbumes de obras corales de Francis Poulenc, las *Canciones de bienvenida para James II* de Purcell y la grabación del estreno mundial del *Stabat Mater* de MacMillan. La importante discografía de Sixteen para CORO y



otros sellos ha obtenido prestigiosos premios internacionales, entre ellos el Gramophone Award for Early Music y el Classical Brit Award for Renaissance. En 2009, The Sixteen fue nombrado Artista del Año del Classic FM Gramophone y recibió el Premio Gramophone Best Baroque Vocal por su grabación de los *Himnos de Coronación* de Handel.

Su compromiso con el futuro de la música coral se refleja claramente en su proyecto Genesis Sixteen. La iniciativa, apoyada por la Fundación Génesis, ofrece el primer programa en Reino Unido de entrenamiento coral para cantantes de entre 18 y 23 años, diseñado especialmente para ayudar a sus participantes a superar la transición de estudiantes a la vida como artistas profesionales.

Página web: [The Sixteen](#)

---

## Harry Christophers

Cualquier repaso de la música coral de principios del siglo XXI estaría incompleto sin un capítulo dedicado a la obra de Harry Christophers y The Sixteen. El director, en colaboración con el conjunto que fundó hace casi cuarenta años, se ha establecido como modelo de referencia, desde la polifonía medieval tardía hasta las nuevas obras de los mejores compositores corales de la actualidad. Si bien su arte proviene de la gran tradición británica de canto coral de catedral y colegiata, se eleva por encima de lo convencional para abrir nuevos enfoques sobre la música renacentista, barroca y contemporánea.

El universo sonoro de The Sixteen, rico en variedad tonal y matiz expresivo, refleja la determinación de Harry Christophers de crear un instrumento coral vibrante a partir de la mezcla de voces profesionales adultas mixtas. «No hay nada anodino u homogéneo en el sonido coral», observó *The Guardian* después de una reciente actuación. «Pero el coro [de Christophers] también puede producir texturas sostenidas maravillosamente suaves, en las que al mismo tiempo milagrosamente pronuncian perfectamente cada palabra».

The Sixteen ha llegado a ser también una aclamada orquesta de instrumentos de época, bajo el liderazgo artístico de Christophers, fundamental para la nueva serie de odas de Purcell y sus *Canciones de bienvenida reales*, además del estudio continuo de los dramáticos oratorios de Handel.

La colaboración y el compañerismo son algunos de los pilares de la creación musical de Harry Christophers. Habla de The Sixteen como una familia de músicos, unidos por lazos de lealtad y reforzado por el esfuerzo de la junta directiva y el personal de la organización. Su labor incluye una reciente residencia artística en Wigmore Hall, una gira a gran escala de las *Vísperas de 1610* de Monteverdi y el estreno mundial del *Stabat Mater* de James MacMillan. Destacamos entre sus proyectos futuros una presentación del trabajo de MacMillan para el Papa Francisco en la Capilla Sixtina en la Pascua de 2018, y un regreso a Australia y Nueva Zelanda durante la gira del cuadragésimo aniversario de The Sixteen en 2019.

Además de sus compromisos con The Sixteen, Harry Christophers es director artístico de la Handel and Haydn Society (H + H) desde el año 2008. Ha conseguido el respaldo de la crítica de la organización de artes escénicas en activo más antigua de los Estados Unidos, mejorando la reputación internacional de su orquesta de instrumentos de época, con una sucesión de grabaciones para el propio sello de The Sixteen, CORO, mientras amplía su alcance local a través de proyectos educativos y comunitarios en Boston y alrededores. Su contrato con H + H se ha renovado recientemente hasta el año 2021.

La colaboración como director invitado suma otra dimensión al trabajo de Harry Christophers. Dirigiendo, entre otros, a la London Symphony Orchestra, la BBC Philharmonic, la San Francisco Symphony Orchestra, la Deutsches Kammerphilharmonie y la Academy of St Martin in the Fields, además de ser Director Invitado Principal de la Orquesta Ciudad de Granada desde 2008. Sus créditos como director también incluyen un extenso trabajo en ópera, incluyendo producciones para la English National Opera y la Ópera de Lisboa.

Harry Christophers ha sido testigo de la transformación en el trabajo de The Sixteen desde el lanzamiento del anual Choral Pilgrimage en el año 2000. Los programas de Choral

Pilgrimage han conseguido crear interés en composiciones y compositores sagrados desconocidos, atrayendo a gente a las catedrales, iglesias y otros lugares dentro del circuito nacional de conciertos de The Sixteen. Christophers y The Sixteen también han conectado con el gran público a través de su serie de televisión de la BBC, *Sacred Music*, presentada por el actor Simon Russell Beale. Su último programa de una hora de duración, *Monteverdi en Mantua*, se emitió por primera vez durante la Pascua en el año 2015.

Christophers se inspiró en el éxito de Choral Pilgrimage para encargar nuevas partituras para The Sixteen, con el apoyo de la Fundación Genesis, y desarrollar así *Genesis Sixteen*, un plan pionero para jóvenes artistas diseñado para nutrir futuras generaciones de cantantes profesionales de coro. El premiado catálogo del sello discográfico CORO ha crecido hasta incluir más de 150 títulos, que comprenden todas las nuevas grabaciones y álbumes de The Sixteen y de artistas asociados como la Handel y Haydn Society.

Las grabaciones de Harry Christophers para CORO y otros sellos han sido premiadas con, entre otros, el Classical Brit Awards para Renaissance, hecho para conmemorar el vigésimo quinto aniversario de The Sixteen, y la nominación en los premios Grammy 2007 para IKON. En 2009, su segunda grabación del *Mesías* de Handel en su sello discográfico CORO, fue galardonada con el Premio Clásico MIDEM, y el premio Gramophone al Artista del Año junto con el premio Mejor Vocal Barroco por *Coronation Anthems* de Handel.

Harry Christophers ha sido nombrado Comandante de la Orden del Imperio Británico (CBE) por su dedicación a la música. Es miembro honorario del Magdalen College, de Oxford, así como del Royal Welsh College of Music and Drama, y tiene doctorados honorarios en música de las universidades de Leicester y Canterbury Christ Church.

---

# The Sixteen

## Orquesta

Violín primero  
Sarah Sexton

Violín segundo  
Daniel Edgar

Violas  
Martin Kelly  
Stefanie Heichelbeim

Violonchelo  
Joseph Crouch

Violón  
Jan Spencer

Flautas de pico  
Rebecca Miles  
Ian Wilson

Bajón  
Sally Jackson

Cornettos  
Helen Roberts  
Richard Thomas  
Jeremy West

Sacabuches  
Susan Addison  
Stephanie Dyer  
Stephen Saunders

Tiorba  
David Kelly

Arpa  
Frances Kelly

Órgano  
Alastair Ross

## Coro

Sopranos  
Emma Brain-Gabbott  
Julie Cooper  
Sally Dunkley  
Katy Hill  
Alexandra Kidgell  
Charlotte Mobbs

Altos  
Ian Aitkenhead  
Nancy Cole  
Daniel Collins  
Edward McMullan

Tenores  
Simon Berrige  
Jeremy Budd  
Joshus Cooter  
Mark Dobell  
George Pooley  
Tom Robson

Bajos  
Ben Davies  
Robert Davies  
Stuart Young  
Rob MacDonald

---

## Círculo de Mecenazgo

---

### Entidad Protectora

**FERRING**

PRODUCTOS FARMACEUTICOS

---

### Patrocinadores Principales



---

### Patrocinadores

**Bankia**



**COVIRAN**



---

### Colaboradores Principales



**HAMMAM**  
AL ANDALUZ

---

### Socios Colaboradores

Corral & Vargas Clínica Dental  
Grupo Hoteles Porcel  
Grupo Cariño  
Artistas, Intérpretes o Ejecutantes  
Agua Sierra Natura  
Bidafarma  
Fulgencio Spa-Agricultura  
Renta4 Banco

Grupo Cuerva  
Sabor Granada  
Coca Cola  
Jamones Nicolás  
Institut Français España  
Alliance Française de Granada  
Asisa

---

El Festival cuenta con la colaboración de  
Canal Sur Radio, RNE-Radio Clásica y Mezzo

---

y el apoyo institucional de **AC/E**  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA

---

### Instituciones Rectoras

---



# Tus Expertos en Apple

Granada • Almería • Castellón • Ceuta • Córdoba • Huelva • Jaén • Sevilla • Madrid

[rossellimac.es](http://rossellimac.es)



 HomePod

**Rossellimac**®



Premium  
Reseller